

「全球台灣研究中心」(GTI) 2020 年「台美關係：為全球夥伴關係奠基」年度研討會外交部長吳釗燮專題演說中譯文

2020 年 9 月 15 日

陳文彥主席，蕭良其執行長，在座各位專家學者，全球台灣研究中心的各位夥伴，華府的各位朋友，以及各位女士先生，早安！

很榮幸再次應邀為「全球台灣研究中心」(GTI) 的年度研討會致詞。首先要恭喜 GTI 成立 4 週年。自 2016 年創辦以來，貴中心所種下的種子已經逐漸發芽、茁壯。隨著貴中心研究領域及計畫項目的擴充，GTI 在華府決策圈更具影響力。感謝你們對推動台美關係的付出。

這是本人第三次為 GTI 年會發表演說，每次都是回顧並展望台美關係的新機會。今年，我將提及不同主題，並說明台美關係蓬勃發展的具體成果。

2020 年對大家來說都很不容易，武漢肺炎 (COVID-19) 自去年底在中國武漢爆發後，以驚人的速度肆虐全球，死傷無數，重創民生及全球經濟。

中共若能及早警告世界，傷害定可減輕。直到後來才發現，中共刻意向世界衛生組織隱瞞關鍵訊息，可惜為時已晚。國際社會至此方體認，像中共這樣的威權體制所帶來的威脅，不

可輕忽。

值得慶幸的是，台灣在這波疫情的表現超乎預期，僅有不到 500 個確診病例，且多數為境外移入。台灣成功抗疫的關鍵在於超前部署設立中央流行疫情指揮中心、嚴格的邊境與檢疫措施，以及透明的資訊分享。此外，我們也迅速採取行動，確保醫療物資供應無虞。

台灣政府在疫情期間以快速回應與資訊透明贏得民眾信任，這兩者是民主社會的重要元素。台灣的例子證明自由民主社會的危機處理比威權體制更有效。

在確保國內物資供應無虞後，我們開始向有需要的國家伸出援手，捐贈醫療設備與物資。截至 8 月底，台灣向全球超過 80 個國家捐贈了 5,450 萬個醫療用口罩及其他關鍵物資。此舉獲美國國務卿龐培歐高度肯定，稱「台灣在全球抗疫中所展現的開放與慷慨足堪全球典範。」

上個月，我很高興接待美國衛生部長阿札爾（Alex Azar），他是美國自 1979 年以來訪台最高層級的閣員。他的到訪向台灣及全球傳遞了強烈的訊息，即美國堅定支持台灣，不僅在對抗疫情方面如此，在抵禦專制侵略及捍衛民主方面亦然。

戰勝武漢肺炎有賴各方合作，沒有國家能置身事外。遺憾的是，台灣被阻絕在 WHO 及許多因應疫情的國際平台之外。

為此，我們特別感謝美國展現的強力支持，如《台灣友邦國際保護及加強倡議法》，簡稱《台北法》，去年經美國國會通過及川普總統簽署，重申美國支持台灣維護邦交及國際參與。

就在 8 月 31 日，美國政府公布兩件與台灣有關的解密電報，分別談到對台軍售及雷根政府在 1982 年對台灣提出的「六項保證」。這兩件電報的公布恰如其時，證明美國對台灣的長期支持及對台灣安全的堅定承諾。誠如美國在台協會所言，「六項保證」始終是美國對台及對中政策的根本要素。我們對於美國友人過去數十年來忠實履行相關政策表達感謝。

現在我想討論台美關係的經濟面向，武漢肺炎的全球大流行嚴重衝擊國際貿易，並引發數十年來極嚴重的全球經濟走緩。

這場疫情也凸顯了供應鏈安全的重要性，舉凡醫療器材、疫苗、藥品到高科技產品。台灣願意也有能力與美國在這些領域合作。

不只如此，台灣在半導體製造及其他高科技領域具備尖端技術，可在全球供應鏈重組中扮演關鍵角色，並在發展關鍵基礎建設及下一代技術中成為可信賴的夥伴。

8 月 26 日，我與美國在台協會台北辦事處處長鄺英傑發布台美 5G 共同宣言，承諾守護透明且可信賴的通訊網路。同時，

台灣 5 大電信業者皆獲美國務院認可為乾淨 5G 網路。

8 月 28 日，蔡總統宣布台灣將進一步開放美牛、美豬進口，這個決定受到美國副總統彭斯、國務卿龐培歐、商務部長羅斯、農業部長普度及許多國會友人的歡迎。如同蔡總統所述，這關鍵的一步，將是台美經濟全方位合作的重要起點，我們誠摯地希望此舉能為台美就更緊密的經貿關係展開實質性對話，包括為洽簽雙邊貿易協定（BTA）開門引路。

在後疫情時代，雙邊貿易協定比以往更加重要，將有助刺激雙方經濟、創造更多就業機會並強化供應鏈安全，對彼此都有利。

此外，台美正準備啟動「經濟與商業對話」，美方將由國務院主管經濟成長、能源及環境次卿柯拉克（Keith Krach）主持，相信此一高階對話可將台美經濟關係更上層樓。

除了經濟層面的種種挑戰，台灣也面臨中國不斷升高的軍事壓力。北京當局持續加大軍事侵略手段恫嚇台灣，例如，今年中共解放軍軍機多次進入台灣的防空識別區並穿越台灣海峽中線，解放軍這些輕率、挑釁的行為加劇緊張情勢。

中國的行徑凸顯北京當局向全世界展演的大國自信只是假象。誠如蔡總統一再強調的，台灣不會冒進，但也不會屈服於中國的打壓或挑釁。

我想在此感謝美國政府支持台灣提升自我防衛能力，過去 4 年來，川普政府共批准 7 次對台軍售，總額高達 132 億美元。

展望未來，我們會持續精進發展國防自主及不對稱戰力，我們也會持續與美國及其他理念相近國家合作，保衛台灣不受中國操弄與威脅。

面對中國的威權體制，台灣站在捍衛民主的最前線。中國試圖以恐嚇、經濟威脅及假訊息等方式，動搖我國人民對民主的信心，並威迫台灣接受中方的政治架構。

這使我國的處境日漸艱難。即便如此，台灣人民依舊堅持維護民主的生活方式。即使在疫情威脅下，我們並未偏離民主價值，疫情反倒給了我們一個特別的機會，向世界展現台灣對透明與自由的承諾。「台灣模式」更證明，相較於在威權體制下透明可謂奢談，民主國家更能有效抗疫。

我所說的台灣正處於民主「最前線」，是真實存在。近來區域情勢正急劇惡化，中國已將觸角延伸到台海之外，在東海、南海到中印邊界，升高區域緊張情勢。中國對藏族、維吾爾族及蒙古民族及其他宗教少數民族的人權迫害，也引起各國高度關切。我認為中共當局對少數族群所犯下的暴行，包括現代奴役、強迫絕育，已經構成人道罪行。

香港情勢尤其令人憂心。在「港版國安法」通過後，這座曾以自由與開放著稱的城市，被中國套上了歐維爾式的枷鎖。這部峻法也前所未有地暴露了中國的擴張野心，並與國際法相抵觸，無疑是時代的悲劇。

在此趨勢下，台灣眼前的挑戰，不只是台灣在國際社會的地位，而更關乎民主的存續。台灣會盡力捍衛我們自由與民主的生活方式，來對抗中國的擴張。民主若要長存，台灣必須獲勝。

我要在此強調，全球民主國家必須攜手合作，持續維護我們的共同價值，唯有如此，自由終會勝利。

謝謝。